Ricarda Huch,

Mondaufgang

Schatten liegt auf allen Wegen,
tief verschleiert kommt der Mond;
sieh, da strömt ihm voll entgegen,
was geheim im Herzen wohnt.
Und wie er des Meeres Wellen
aus dem Schoß hebt, wo sie ruhten,
macht er meine Tränen schwellen
und ihr Bette überfluten.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Ricarda Huch *(∗1864-07.18 – †1947-11-17).*

Arg-758-1522 (2013-01-05 09:01:05)

Siehe auch: `http://de.wikipedia.org/wiki/Ricarda_Huch`, `http://www.gratis-gedicht.de/autor/Ricarda-Huch_422/` *kaj* `http://www.gratis-gedicht.de/autor/Ricarda-Huch_422/`.

Ricarda Huch,

Lunleviĝo

tradukita de Manfred Retzlaff

Ombras ĉie, vualite
venas jen la lun' malfor;
al ĝi fluas malkaŝite,
kio estas en la kor'.
La mar-ondojn ĝi altigas,
ilin levas elprofunde,
miajn larmojn ĝi ŝveligas
el-okule kaj inunde.

Traduko de la Germana poemo "Mondaufgang" de Ricarda Huch *(∗1864-07.18 – †1947-11-17) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04) en 1984-05-29.*

MR-098-1 / Arg-758-1523 (2013-01-05 08:54:22)